



# A Santa Sé

---

***DISCURSO DO PAPA PAULO XVI  
AOS NOVOS CARDEAIS RECEBIDOS  
EM AUDIÊNCIA JUNTAMENTE  
COM OS FAMILIARES E PEREGRINOS***

*Quinta-feira, 8 de marzo de 1973*

## **Los Angeles**

We are pleased to express to the people of Los Angeles our joy at the nomination of their Archbishop to the College of Cardinals.

It was our intention by this act to honor once again the Church of Our Lady of the Angels: to honor her beloved clergy, religious and laity, who have done so much and worked so hard together for the spreading of Christ's Gospel.

We know what this occasion means, particularly for the clergy, who feel so close to their Archbishop and are so happy at his appointment. They especially are aware-as Paul told the Philippians- how Timothy "has proved himself by working with me on behalf of the Good News" (*Phil. 2, 22*).

It is our hope that all the priests of Los Angeles will feel more closely one with us, and that the ecclesial bonds that unite them with their Ordinary will draw them closer to the Successor of Peter. It is our prayer that this day in Rome will also mark the beginning for all of you of a new era of interior renewal and ever increasing zeal: that the entire People of God will be "united, heart and soul" (*Act. 4, 32*) in the Holy Spirit for the glory of Christ's name.

We ask you to convey our message and our blessing to the whole Archdiocese. We send our special greetings to Cardinal McIntyre, whom we recall on this occasion with particular affection and warm friendship.

Upon all of you we invoke the assistance of our Lady of the Angels, "wishing you grace, mercy, and peace from God our Father and from Christ Jesus our Lord" (*1 Tim. 1, 2*). We cordially give each of you our Apostolic Blessing.

## Spagna

*Señor Cardenal y amadísimos hijos:*

Recibimos con gran satisfacción esta visita, que nos permite estar, siquiera unos minutos, con Usted rodeado de sus familiares, de sus inmediatos colaboradores y de sus fieles, quienes tanto aprecian la virtud, el celo y la preocupación apostólica de su Pastor. A todos damos la bienvenida, adivinando ya con sola su presencia los sentimientos que suscita en vosotros el estar hoy cerca del Papa.

Venís de la amadísima España, donde se vive esa proximidad espiritual al Sucesor de Pedro. Nuestra respuesta a tanto afecto y adhesión ha quedado plasmada una vez más al elegir para el Sacro Colegio Cardenalicio a dos venerables Hermanos destacados del Episcopado Español, vinculados a dos sedes tan importantes como Toledo y Barcelona. A la alegría de tener aquí presente a Usted se une la esperanza de encontrar pronto, completamente restablecido, al Arzobispo de Barcelona.

Os despedimos reiterándoos nuestra cordial felicitación, y os bendecimos a todos vosotros, a la Archidiócesis de Toledo y a España entera.

## Boston

We greet you, dear Cardinal Medeiros, with the words of greeting so often used by our Lord: Peace be with you. We are very pleased to welcome you and those who have come with you to share in the joy and happiness of the Consistory.

We take this occasion to express the hope that you will always have that precious gift which Jesus Christ offers us: his peace. Certainly you know how abundantly he extends to us this gift in the Holy Sacrifice of the Mass and in our prayerful contemplation of him. You know too the peace that comes from our vocation to be the instruments of his compassion and love.

But we are confident that the events of the past few days have reconfirmed you in that further peace which comes from the unity of the Church: the unity of bishops with the See of Peter and among themselves, and their unity with their priests, religious and people.

May the Lord grant to you and to your entire Archdiocese a growing awareness of this unity and progress in it, for the glory of his Name. With the prayer that the peace of Jesus Christ will always be yours, we impart to all present here and to the Church in Boston our Apostolic Blessing.

## Germania

Wir heissen Sie alle herzlich willkommen. Ein wahrhaft freudiger Anlass führt Sie zu Uns. Wir haben Ihren Bischof zum Kardinal erhoben. Er und Sie alle möchten Uns dafür danken. Wir sagen Ihnen: es ist auch für Uns eine Ehre einen so hervorragenden Mann durch diese neue Würde noch mehr mit Unserer Person und Unserem Amt verbunden zu sehen. Wir haben schon einige Bücher Ihres Kardinals gelesen. Wir bewundern die Tiefe und Gottbezogenheit seiner Gedanken, seine Liebe zur Kirche.

Wir begrüßen es deshalb, sehr verehrter Herr Kardinal, dass Sie sich an der Spitze der Glaubenskommission der deutschen Bischofskonferenz mit den Fragen des Glaubens befassen. Unsere guten Wünsche begleiten Sie.

Ein herzlicher Gruss gilt auch den hier versammelten Familienmitgliedern des neuen Kardinals. Seine Berufung ist auch für Sie Ehre und Auszeichnung. Ihnen allen Unseren besonderen Glückwunsch.

Unser Gruss richtet sich aber auch an die Kirche von Mainz, hier so würdig vertreten durch den Herrn Weihbischof, den Herrn Generalvikar und das Domkapitel. Die Erhebung Ihres Bischofs zum Kardinal bewirkt, dass nicht nur er mit Uns viel enger verbunden ist, sondern auch die Kirche von Mainz: Sanctae Romanae Ecclesiae specialis filia.

Indem Wir Sie bitten, für Uns und Unsere Aufgabe zu beten, erteilen Wir Ihnen allen von Herzen Unseren Apostolischen Segen.

### **Francia**

Nous sommes très heureux, Frère bien-aimé, de partager quelques instants la joie de tous ceux qui vous ont entouré, en ces jours de fête, de leur affection et de leur prière: et tout d'abord les membres de votre famille, vos amis de Bordeaux et de Coutances, vos Frères dans l'Episcopat, vos diocésains de Toulouse. En vous voyant, Nous évoquons la memoire des autres Cardinaux qui vous ont précédé en cette illustre cité de Toulouse, notamment pour ne citer que les derniers, le Cardinal Saliège et le Cardinal Garrone, notre actuel collaborateur.

Chers amis, Nous avons donc tenu à associer de plus près à notre charge universelle votre Archevêque, dont Nous savons le zèle pastoral, le témoignage courageux, le souci Patient de la promotion du laïcat et des vocations sacerdotales, l'amitié fidèle et ferme qu'il porte à ses prêtres. De notre côté, Nous l'encourageons de toutes nos forces, et Nous vous encourageons avec lui, à susciter et à soutenir des communautés vraiment chrétiennes, dynamiques en tous leurs membres, où brillent la fidélité à l'évangile, l'amour de l'Eglise, la joie de servir humblement le Christ en même temps que ses frères. N'est-ce pas de ce témoignage dont le monde a d'abord besoin? Que le Seigneur vous reconforte, vous et tous ceux que vous représentez ici: en son nom, de tout cœur, Nous vous bénissons.

## Brasile - Bahia

*Senhor Cardeal e amados Filhos da Bahia:*

É nos grato este encontro, em faustoso momento de alegria. Em Cristo e em Igreja, a todos vos saudamos:

- saudamos o Excelentíssimo Representante do Governo do Estado da Bahia, os membros do Clero e do Laicado de São Salvador, e, em particular, os familiares do Senhor Cardeal; e, por vós, a todos os que representais, pois certamente todos eles muito queriam estar também aqui, nesta hora.

E ao Senhor Cardeal, com grande estima, queremos reafirmar o nosso apreço, diante deste seletto grupo da sua terra e dileto rebanho: pelo ativo zelo e dedicação, em prol do bem das almas e da Igreja, em plano diocesano, nacional e eclesial. Temos bem presente, de fato, a generosa e abnegada colaboração em diversas iniciativas e entidades, no seu País, na América Latina e nos Organismos Centrais da Santa Sé. Bem haja, Senhor Cardeal, e que o Altíssimo o ajude a continuar!

Continuar, porque o Cardinalado, com a honra que confere, é um chamado:

- à sua pessoa, antes de mais, com as novas e amplas perspectivas que se abrem ao seu labor e empenho apostólico;

- à sua grei, que comunga nesta distinção e dela vai tomar estímulo, por certo, para prosseguir atuando o lema que o seu belo topônimo - Salvador - lhe aponta: baseada em sólida tradição cristã e percorrendo as sendas do progresso, contribuir para instaurar todas as coisas em Cristo, estendendo, deste modo, a Salvação;

- enfim, chamado ao Brasil inteiro, para, a partir do mesmo binômio - tradição e progresso, sob o sinal de Cristo -, ser cada vez mais próspero e cristão, para felicidade de todos os brasileiros.

Com a nossa Bênção Apostólica!

## Brasile - São Paulo

*Senhor Cardeal,*

Sentimo-Nos feliz em saudar, na sua pessoa, a vetusta e ao mesmo tempo jovem e promissora Igreja de São Paulo, bem como os familiares que o rodeiam, neste momento, e os que eles aqui representam, espiritualmente presentes.

O cosmopolitismo, a caráter ecumênico e o elevado grau de progresso que a sua Sede apresenta constituem, para Nós, um índice do Brasil atual; e, mais ainda, urna boa promessa do Brasil de amanhã, para o mundo e para a Igreja de Cristo.

São Paulo, de fato, é escrínio de herança cristã, antiga e preciosa, que lhe vem dos Nóbrega e Anchieta. Bem guardada ao longo dos tempos, sob o manto maternal de Nossa Senhora Aparecida, foi ela cultivada pelo zelo dos Pastores que o precederam, dos quais dois ainda vivos, felizmente - os Senhores Cardeais Motta e Rossi -, o último deles agora Nosso direto colaborador.

Isto, para dizer-lhe, Senhor Cardeal, que a Igreja espera muito da sua pessoa, da sua grei e do Brasil inteiro. Não é, acaso, o verde da esperança o símbolo prevalecente da sua Pátria?

E quem espera, acredita, confia e ama: na força da comunhão eclesial, com todos os dons de Deus, e nos imensos recursos do seu País, com a sua pujante juventude e boa vontade das suas gentes, assenta a confiança, a estima e o desejo de todo o bem, de que o fazemos intérprete, junto do seus diletos diocesanos, paulistanos e paulistas, e de todos os brasileiros.

Com a Nossa Bênção Apostólica!

## Argentina

*Señor Cardenal y amadísimos hijos:*

Nos complacemos en expresar nuestra fraterna felicitación y nuestro saludo lleno de afecto a Usted, Señor Cardenal, a quien hemos querido contar entre nuestros colaboradores dentro del Sacro Colegio Cardenalicio, conociendo bien sus dotes de Pastor, su fidelidad y su apertura de espíritu en la solución de los problemas que el mundo moderno plantea a la Iglesia. Y también nuestro saludo paterno y nuestra felicitación a quienes le acompañáis: en vosotros vemos representada toda la Arquidiócesis de Córdoba, a la cual exhortamos a sentirse siempre unida en torno a su Arzobispo, y con él a toda la Iglesia, permaneciendo firme en la misma fe y vibrando con la misma caridad.

Nuestro pensamiento no puede menos de ir hoy a toda la Iglesia en la República Argentina, formulándole los mejores votos de activa vida cristiana, correspondiente a sus gloriosas tradiciones religiosas y a las esperanzas y necesidades de vuestro Pueblo.

A todos os bendecemos de corazón y os pedimos que os hagáis portadores de nuestra paterna Bendición para todos los amadísimos hijos argentinos.

---

